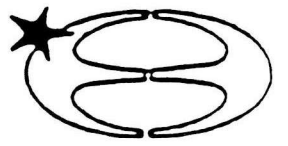


SUDFRANCIA STELO



Bulteno de la Federacio Langvedoko-Rusiljono
N° 139 - 4a kvaronjaro 1996 - Jarabono : 35 F

Fédération d'Espéranto du Languedoc-Roussillon CCP 956-28P Montpellier



BONAN JARON!

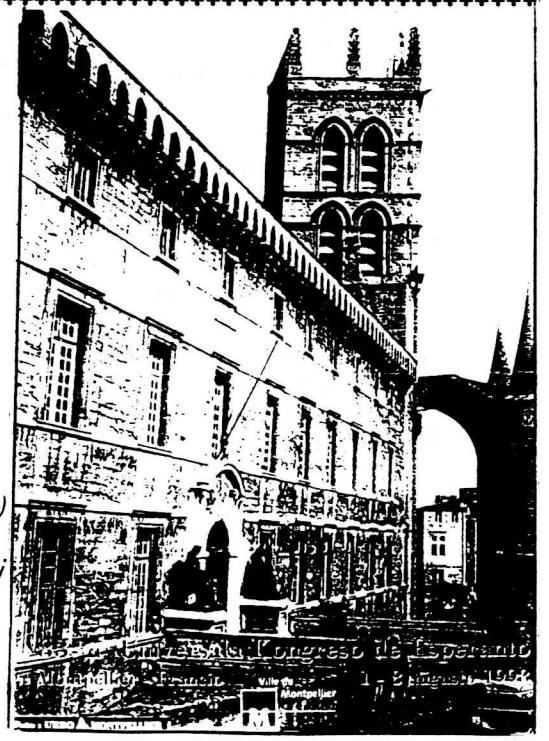
KALENDARO		1997					
POR LA JARO		JANUARO		FEBRUARO		MARTO	
SEMajNOJ	1 2 3 4 5	6 7 8 9 10 11 12 13 14	15 16 17 18 19 20 21 22	23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14	15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14
LUNDO	6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31				
MARDO	7 14 21 28	4 11 18 25	4 11 18 25				
MERKREDO	1 8 15 22 29	5 12 19 26	5 12 19 26				
JAŬDO	2 9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27				
VENDREDO	3 10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28				
SABATO	4 11 18 25	1 8 15 22	1 8 15 22 29				
DIMANĈO	5 12 19 26	2 9 16 23	2 9 16 23 30				
SEMajNOJ		APRILIO		MAJO		JUNIO	
LUNDO	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30				
MARDO	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24				
MERKREDO	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25				
JAŬDO	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26				
VENDREDO	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27				
SABATO	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28				
DIMANĈO	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29				
SEMajNOJ		JULIO		AŬGUSTO		SEPTEMBRO	
LUNDO	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29				
MARDO	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 30				
MERKREDO	2 9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24				
JAŬDO	3 10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25				
VENDREDO	4 11 18 25	1 8 15 22 29	5 12 19 26				
SABATO	5 12 19 26	2 9 16 23 30	6 13 20 27				
DIMANĈO	6 13 20 27	3 10 17 24 31	7 14 21 28				
SEMajNOJ		OKTOBRO		NOVEMBRO		DECEMBRO	
LUNDO	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29				
MARDO	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30				
MERKREDO	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31				
JAŬDO	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25				
VENDREDO	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26				
SABATO	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27				
DIMANĈO	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28				

RENDEVUOJ en 1997

- Jen nur kelkaj el la antaŭviditaj E°-aranĝoj :
- 23II-2III : staĝo en Ariège (ĥorato kaj skiado)
 - 29-31 III : Sat-Amikara kongreso en Limoges
 - 7-11 IV : Prelegoj de André Cherpillod en nia regiono
 - 1-4 V : Kataluna kongreso + 1a transpirenea kongreso en Figueres (samtempe nia federacia kongreso)
 - 10-13 V : Esperanta kultura festivalo en Aalen (D)
 - 16-19 V : Eŭrop-unia E° kongreso en Stuttgart (D) samtempe Franca kongreso
 - 27V-2VI : Staĝo en Ratipau (Agde)
 - 1-7 VII : Internacia junulara renkonto en St Raphaël
 - 8-13 VII : Hispana kongreso en Valencia samtempe 7a internacia E°-kongreso
 - 19-26 VII : Universala kongreso en Adelajdo (Aŭstralio)
 - 24-31 VII : Internacia junulara kongreso en Assisi (I)
 - 8-15 IX : 23a semajno de Sète
- Cu vi elektis unu aŭ plurajn el tiuj rendevuoj ? Gis !

Universala Kongreso de Esperanto en Montpellier (98)
 Lastfoje vi trovis sur la 1a paĝo de SFS ekzempleron de la oficiala glumarko, kiu jam bone vendiĝis. Ĉi-foje estas reprodukto de la kongresa afiŝo. La formato estas 60 x 80 cm. La afiŝo montras la klasikan fasadon de la Medicina Fakultato, gotikajn turojn kaj la antaŭpordon de la katedralo Sankta Petro. Tie, meze de la 14a jarcento, estis konstruitaj dank'al la franca Papo Urbain V, monaĥejo kaj ĝia preĝejo. Ambaŭ estis difektitaj dum la religiaj militoj kaj plurfoje restaŭritaj. La Medicina Fakultato -citita de la XIIa jarcento-okupas la monaĥejon de ducent jaroj.

Kiel jam indikite unu afiŝo kostas 25F (kun la sendkostoj) du afiŝoj 35F, ktp. Unu folio de 32 glumarkoj kostas 25 F (kun sendkostoj), speciala prezo (20F/folio) ekde 10 folioj. Sin turni al Gisela Passarella, 10 Impasse Jules Ferry 34290 Serwian. Tel/fakso : 04 67 39 16 30. Pago per ĉeko aŭ al la poŝtĉekkonto Montpellier 4805-38V.



Aldone al la bondeziroj de la unua paĝo, permesu al mi aldiri kelkajn vortojn. Malfruas tiu numero pro profesiaj kialoj kaj pro komputila striko. Malgraŭ afabla traktado, la komputilo rifuzas obei ordonojn, speciale pri printado. Do refunkciis la malnova skrib-masino kun tamen malpli da eblecoj, speciale koncerne titolojn, kiuj estas ĉiĝoje manskri-bitaj.

Tiu malfruiĝo havas tamen avantaĝon, ĉar intertempe ni ricevis informojn pri diversaj aranĝoj de ĉi-jaro. En 97 regos internacia etoso, ĉu en Figueres, ĉu en Stuttgart, do konsideru vian partoprenon! Ĝis!

Post 97...98! La Universala Kongreso de Montpellier rapide alproksimiĝas kaj preparlaboroj progresas. Daŭre ni bezonas homfortojn por diversaj taskoj. Certe vi kapablas plenumi simplan taskon. Sciigu vian pretecon kunlabori, por deĵori ĉe ĝiĉeto eĉ se nur je la komenco de la UK, por praktike helpi la kongresanojn, kiuj ne konas la urbon, por vizitigi Montpellier aŭ gvidi ekskurson al aŭ apud la loko, kie vi loĝas. Ĉiam pli validas la frazo: Esperanto estas ĉies afero.

Fine praktika detalo: la abontarifo por 97 iom plialtiĝis ĝis 35 F (anstataŭ 30). La adreso de nia kasistino Lucette Négron estas 40, Chemin des Amandiers 34400 Lunel (tel: 0467710579) kaj la n° de la poŝtĉekkonto de "Fédération d'espéranto du Languedoc Roussillon" restas 956-28 P en Montpellier. Anticipan dankon pro frua pago, evitu al ni realvokojn!

Bonan legadon de SFS 139!

La redaktoro: Jean Hénin

Et si vous ne comprenez pas bien encore l'espéranto, les dernières lignes ci-dessus concernent le nouveau prix de l'abonnement à ce bulletin. Merci de le régler dès que possible.

Federacia Kongreso

Ci-jare ĝi disvolviĝos trans la limo en Figueres (Katalunio), kadre de la la Transpirenea kongreso. Datoj: de la la ĝis la 4a de Majo. Nia ĝenerala kunveno estos sabate de la 19a horo ĝis la 21a (antaŭ la vespermanĝo!). Partoprenos Esperantistoj el Ariège, Tuluzo kaj Provenco. Detalojn vi trovos en la kunsendata faldfolio kaj en la teksto ĉi-dekstre (el "Kataluna Esperantisto". La LKK (Apartat 290/08200 Sabadell) peros la hotelon aŭ la pensionon elektitan en la mendilo sed ne atendu tro longe! Pri la kongresurbo vi trovos priskribon sur la faldfolio. Kutime Kataluna Kongreso arigas pli ol 100 homojn, do kun la Sudfrancoj, ĝi estos komparebla kun Franca kongreso sed je via pordo kaj kun internacia etoso. Ĝis la revido en Figueres komence de Majo!

28a Kataluna Kongreso kaj la Transpirenea Esperanto Kongreso en Figueres

Se la kongreso en Mataró jam sufiĉe novstilis, la venontjara kongreso eble ŝtupos plien danke al sia kunorganizada trajtaro. Efektive, nia asocio kaj la federacioj en Langvedoko Rousiljono kaj Provenco provos antaŭenpuŝi ĉi komunan aferon. Tio ebligas esperi ne nur pri riĉigo de la kongresenhavo kaj pliigo de partoprenantoj sed ankaŭ pri dezirinda normaligo kaj plioftigo de niaj kontaktoj kun transpirenaj federacioj.

Alia esperiga flanko de la preparaj kongres-taskoj estas la montrita engaĝiĝo de la sufiĉe jusbakita loka grupo kiu, interalie, «kulpas» pri elekto de kongresdatoj. Tiu ĉi elekto bonaŭgure samdatigas nian kongreson kaj lokajn festojn de Sta. Creu en Figueres, kio, certege, plibuntigos

la kongrestagan etoson. Krome, kontaktoj kun urbodomaj kongresoculoj estis momente ne nur trankviligaj sed eĉ esperozaj: kaze ke ekfaritaj kontaktoj definitiviĝu ni povos kongresumi en ĉarma kaj epokstila Casino Menestral kaj niaj kongresaj vesperoj verŝajne kontribuos la urban oficialan festoprogramon.

En nia skiza itinero ni ne forgesu pri la kongrestemo «Neregistaraj organizaĵoj kaj internaciaj rilatoj»; nia asocio havis ĉi jaron eblecon sufiĉe sukcese eniri NROGoan solidarecan vivon danke al projekto pri Bosnio. Pri tiu ĉi okazaĵo kaj pri graviĝado de tiu ĉi socia fenomeno oni antaŭvidas prelegojn, ekspoziciojn, debatojn jen katalunlingvajn jen e-lingvajn.

Momente akceptis nian inviton Daniel Durand, sekretario de Monda Fonduso de Solidareco kontraŭ Malsato kaj de Internacia Registrolibro de la Civitanoj de la Mondo kaj Daniele Vitale, sekretario de IKEL. Plej verŝajne ni havos la ŝancon rokumi plurlingvece danke al koncerto de «Jomo kaj la Mamutoj» kaj eĉ ni strebas al okcitana folk-vespero kaj al homturoj. Vi kalkulu ankaŭ pri omaĝo al pinta figuerano Delfi Dalmau kaj pri la literatura festo. Literaturemuloj povas jam certi pri la kompromisa partopren-akcepto de Manuel de Seabra kaj de Vimala Devi.

Sed tamen ni ne sternu la tuton kaj atendu venontajojn por precizigi informojn.

Prelegoj

Turneo de André Cherpillod estas aranĝita tra nia regiono, sekve de la iniciato de D-ro Thierry Saladin. Kvankam la programo ne estas definitiva je la dato de presado de SFS, la datoj estos de la 8a ĝis la 10a de Aprilo (la Paskaj ferioj komenciĝas la 11an). Tiel povus esti: mardon la 8an en Tuluzo tagmeze, okaze de la "Printempo de la lingvoj", vespere en Ariège, merkredon la 9an en Montpellier kaj ĵaŭdon la 10an en Béziers. Alia turneo povus okazi pli malfrue kun aliaj urboj (se vi interesiĝas, kontaktu SFS). Detaloj pri tiu-ĉi turneo estas haveblaj de Yvette Vierne (04 67 54 15 43). André Cherpillod estas konata aŭtoro kaj preleganto. Li skribis diversajn broŝurojn en la franca aŭ esperanto pri temoj historiaj aŭ lingvaj. Unu el liaj lastaj broŝuroj estas pri la lingva problemo en Eŭropo, kiu estos ankaŭ la temo de liaj prelegoj (en la franca).

Li ankaŭ kapablas prelegi pri la Kataroj, Johanino de Arko (laŭ li, ŝi ne pereis sur la ŝtiparo), la littuko de Torino (falsaĵo laŭ li), en la franca aŭ en esperanto. Se tiuj prelegoj celas la ĝeneralan publikon kun la perspektivo de la UK en 98, Esperantis-toj estas evidente kore invititaj.

Lastminute :

La prelego de André Cherpillod estas konfirmita en Montpellier merkredon la 9an de Aprilo je la 20ah30 en Maison Pour Tous L'Escoutaire, jaŭdon en Béziers.

VIVO DE LA GRUPOJ

BEZIERS

Feliĉan Novjaron al ĉiuj : bonan laboron al la grupo.

Venontaj kunvenoj, posttagmeze, je 14h30 en la Domo de Asocioj : 11an de Januaro, 8an de februaro (antaŭvidita posttagmezo kun krespoj), 8an de marto, 12an de aprilo, 20an de majo, 14an de junio.

La staĝo en Agde okazos de la 27a de majo ĝis la 2a de junio (aliĝilo p. 5)

Zamenhofa Tago: Partoprenis ĉirkaŭ 35 personoj, inter kiuj kelkaj el la najbaraj grupoj kaj Pola samideano nun en Perpignan. Amika etoso kiel kutime. Bona manĝo (vidu la menuon). Intervenis la geartistoj Fernande Terral kaj Jean-Pierre Peray. Filmo informis nin pri la lando de la venonta UK : Aŭstralio. Dankon al tiuj, kiuj kunorganizis tiun tagon.

ZAMENHOF' TAGO

14an de decembro 1996

MENUO

Aperitivo kun amuzajoj



Kia Bunta salato!

*melegridaĵo en sia terpomo-gardeno
la edamfromaĝo de lia amatino
ĉiamaj refreŝigaj mandarinoj
En la mondo venis nova...*



... kuko de la espero

Vino / kafe / eĉ akvo



LA STELO DE LA FRATECO

Rigardu! Brilas ĝi ho! frato kaj amik'
kaj krii pri la nom' al punktoj kvar de l' mondo
Estu la mesaĝist' kaj la profunda sem'
la grajno baldaŭ ĝermos en promesita sulko

Jen la stelo de la fratec'
kiel ornamo en la homa koro
ĉar el la amo venas lumo
idem

Feliĉo, paco por la homoj
pere de la frateca stel'

Per la malsama voj' ni paŝas kiel vi
sub la natura fort' kaj suferante same
Ne volas koni mi vian koloron haŭtan
nia fluanta sang' el sama fonto ŝprucas.

Prisemu per la am' la mondon de la hom'
por abunda rikolt' ĉiam renovigita
soifo kaj malsat' tiam malaperintaj
kaj falos la armil' por premado de manoj.

tradukis Fernande de Elisabeth Sansoube

PERPIGNAN

Antaŭ nelonge atingis nin la informo pri la 28a kursaro de la Somera Kataluna Universitato en Prades...lastan aŭguston (dekstre parto de longa artikolo aperinta en "l'Indépendant"). "Kataluna Esperantisto" de Decembro raportas sur tuta paĝo. Ĉijare partoprenis la kursaron 1310 studentoj. D-ino Neus Moly instruis pere de kurso de P-ro Dennis Keefe. Entute 10 unuhoraj lecionoj, partoprenis ĝis 16 homoj (dek konstante).

Rappelons qu'en dehors de ce thème, le lycée Renouvier accueille des séminaires plus classiques : sur la linguistique et la sociolinguistique (en particulier roussillonnaises), sur la poésie, sur la politique, sur l'Histoire, sur l'économie, sur le dessin, sur le cinéma, sur l'audiovisuel, sur la musique, sur l'art, sur les sciences... D'autre part, des sessions sont organisées par les différentes universités au niveau de la recherche, les ateliers et les cours, comme celui que donne cette année, pour la première fois, Neus Moly, sur l'espéranto.

Entute 10 unuhoraj lecionoj, partoprenis ĝis



**Esperanto-Staĝo
en
AGDE
de la 27a de majo
ĝis la 2a de junio 1997**

4
Akcepto : Mardon 27an de majo posttagmeze ekde la 15a h
Staĝfino : Lundo 02an de junio posttagmeze
Adreso : Feridomo de BATIPAUME
Route de Rochelongue 34300 AGDE

Kontaktoj:
C.B.E. 9, rue Georges Picot 34500 Béziers

☎ Sino Authier 0467 311.318; Fino Terral 04 67.311.346
Sro Peray 0467.380.352

KIOM KOSTOS ?

**SÉJOUR LINGUISTIQUE D'ESPÉRANTO
AU PAYS DE LA LANGUE D'OC.**

Le Cercle Biterrois d'Espéranto se réjouit de vous annoncer qu'un stage d'Espéranto aura lieu encore cette année au domaine de Batipaume à Agde. Ce sera presque une semaine que vous passerez à apprendre en vous relaxant dans un milieu agréable où le soleil ne manquera pas de vous accueillir. Depuis 12 ans l'accueil de la maison familiale lozérienne, nous a toujours donné satisfaction. C'est pourquoi nous lui restons fidèle. Venez donc profiter de nos excellents profs qui se mettent à votre disposition. Vous ne le regretterez pas, surtout pour vous perfectionner avant le congrès mondial de Montpellier en 1998.

Aliĝkoto : 200 FRF ĝis la 5a de majo
290 FRF post la ĉisupra dato.
Senpaga por la ĝejnuloj malpli ol 25 jaroj kaj la eksterlandanoj.

Pensio-prezo : 205FRF tage kaj persone (*ĉio entenata*)
235FRF en unulita ĉambro (*tage*)
Do sestaga pensio: 1230FRF en dulita ĉambro (*persone*)
1410FRF en unulita ĉambro.
Antaŭpago : 405FRF (205+200) antaŭ la 5a de majo
495FRF (205+290) post la 5a de majo.

Esprit es -tu là ?

Oui, car c'est dans un esprit de famille que se passent nos journées durant tout le stage: levé à potron-minet, c'est à dire vers 7h30, vous courrez faire un quart d'heure de yoga pour être en forme tout le jour. Petit déjeuner pour résister aux attaques de vos enseignants : vous en aurez bien besoin. Les cours ne vous empêcheront pas d'avoir bon appétit à midi à part quelques difficiles - la nourriture saine et abondante n'a encore pas fait disparaître une seule âme de nos stages. La Sieste? ah! la sieste, elle est sacrée dans le midi: eh bien! vous ne la ferez pas. Il y a mieux promenade à pied ou sur les mains, pourquoi pas, si vous êtes "manumarcheur", à cheval ou à dos d'éléphant, "les-y-en-a-qui" préfèrent la plage pour voir les drôles de poissons qui rôdent sur le sable fin. Mais "y-en-qui" préfèrent le beau "barbouillage d'art". Quel plaisir de se trouver devant une feuille blanche... c'est formidable, il suffit de tremper ses pinceaux, pas les pieds, mais ses mains dans un pot de peinture et le tour est joué. Enfin à vous de choisir **Votre** temps libre jusqu'à la reprise des cours qui précéderont le repas du soir. Les soirées sont réservées à l'écoute d'un conférencier, à un film, à des diapos ou au théâtre. Et puis... et puis, par un repos bien mérité, nous irons faire de beaux rêves jusqu'au matin.

"Bonsoir les Petits
Dormu bone kaj sonĝu bele!"
xx

Ne forgesu... kunporti viajn tualet-tukojn, tion la respondeculoj ne provizas same kiel ĉemizojn, subĉemizojn ktp...



- Kion vi faras, D-ro?
- Mi serĉas lian esperanton.

Un millésime recherché...

Comme l'an dernier, nous changerons les profs, les pauvres élèves ayant sué un peu trop (de chaleur) et ayant malgré tout été satisfaits, nous reprendrons les mêmes et nous continuerons avec celles-là même qui l'an passé nous ont fait passer de bons et studieux moments. Donc nous reverrons la souriante bordelaise **Simone Bernard** pour le cours de débutants; la très sérieuse pince-sans-rire **Juanita Turbillon** pour les "progresantoj", puis... et puis pour les grosses têtes, la tutmonde konata **Jeannine Vincent** châtelaine de "l'kastel' Grésillon" de Baugé de Maine et Loire. Un trio qui ne s'oubliera jamais et qui fera de 1997 un millésime recherché.

!!! Postulema Prof-ino!

Averto por la staĝanoj de la tria grada kurso!

Ĉar vi estas kuraĝaj alfronti tiun kurson, S-ino Vincent gvidos la kurson per la tre interesa libro de **T. Sekelj** :

Kumenaŭaŭa, filo de la ĝangalo.

Ni mendos la necesan kvanton de tiu libro? Do vi povos aĉeti ĝin surloke dum la staĝo. Se vi jam havas tiun verkon, kunportu ĝin en Batipaume, sed **NEPRE indiku tion sur la aliĝilo** (antaŭ la fino de aprilo)

ALVOKO...

La staĝo pli longa ol lastjare postulas 6 distrajn vesperojn, fakte nur 5. Ĉar la unua tago estas dediĉita al informoj kaj interkonatiĝo. Tamen vi atendas distrojn post streĉa taga laboro. Ni faros nian eblon por vin ĝojigi. Sed estus bone ke la staĝanoj aktive partoprenu.

AL HELPEMULOJ...

Verŝajne pluraj el vi povos montri sian bonvolemon: iomete paroli pri sia urbo, regiono, klubo, rakonti travivaĵojn, ludi skeĉon (legu la ĉi-supra artikolo), kanti(?), muziki(?). -Ne necesas esti spertuloj - kelkaj minutoj sufiĉas, la publiko estas tre indulga.

...eĉ KOMENCANTOJ

Pluraj mallongaj aferetoj agrable plenigas 1 horon (niaj vesperoj neniam estas tro longaj). Ni helpos vin lingve, se vi ne vin sentas lerta en esperanto.

Faru al ni proponojn! Ni kalkulas pri vi, kaj estos dankemaj al vi.

NI DECIDOS KUNE...

Ho, ve! kaj la maro?... en tiu regiono ĝi ne mankas, eĉ mi konas strangulon, kiu ŝatas la maron ne por sin bani, (ĉar la akvo akvumas tro) sed nur por sterni sur la varma sablo siajn ripojn kaj...revi... verŝajne li ne revas viziti unu el niaj tre interesaj muzeoj, kiuj riĉigas la sudlandon.

La staĝanoj, kiel la turistoj, povos profiti plene de la landriĉeco; nur necesas bone sin organizi, sen forgesi bonan botelon da vino en sia kromsako... kaj... je via sano!

Jipe

ALIGILO

Nomo :
Persona nomo :
Adreso :

Poŝtkodo k. urbo: [][][][][]
Telefonnumero :

Mi partoprenos kaj alvenos: (elektu farante krucon en ĉiu elektita ĉelo)

- 1° [] Aŭtomobile rekte al Batipaume.
2° [] Vagonare ĉe la stacidomo de Agde la ... de majo/je la ... h. ...
3° [] Sola ; [] kun ... (ĉiĉele respondu por 1° k. 2°)

Prigastado : Mi deziras :

Unulitan ĉambron []
Dulitan ĉambron []

Mi deziras loĝi kun ... (geedzoj ne plenigu)

Antaŭpago formulota je la nomo de:

"Fédération Départementale Espéranto de l'Hérault"
Ĉiletere vi trovos ĉekon (aŭ alia) de FRF
Banko.

KURSNIVELO

Mi deziras partopreni en la kurso kaj ekzameniĝi :

KURSO KOMENCANTA [] , PROGRESANTA [] , SUPERA []
EKZAMENO 1a [] 2a [] 3a [] NE []

Mi aĉetos la libron " Kumenaŭaŭ..." Jes [] Ne []

Helppropoj por la distraj vesperoj !

Ĉiuj ajn proponoj estos bonvenaj por distraj vesperoj : prelego, diapozitivaj, skeĉo,
k.t.p.....

BULLETIN D' INSCRIPTION

Nom :
Prénom :
Adresse :

Code P. et ville: [][][][][]
Numéro de télé :

Je participerai et arriverai: (faire une croix dans la case choisie)

- 1° [] en voiture directement à Batipaume
2° [] par le train en gare d'Agde le ... mai à ... h. ...
3° [] seul(e) [] avec ...

Séjour : je désire

Une chambre individuelle []
Une chambre à deux lits []

Je désire être en compagnie de (époux ne pas remplir)

Acompte : à libeller au nom de

"Fédération Départementale Espéranto de l'Hérault"
dans cette lettre vous trouverez un chèque de FRF
sur la banque

Niveau du cours :

Je désire suivre le cours et passer l'examen:

COURS DEBUTANT [] ; PROGRESSIF [] ; SUPERIEUR []
EXAMEN 1° [] 2° [] 3° [] NON []

J'achèterai le livre " Kumenaŭaŭ..." Oui [] Non []

Toutes propositions de votre part sera la bienvenue pour soirée, conférence, diapo
e.t.c.....

5

< tranĉu - - - - coupez >

Espéranto

La langue internationale malgré vents et marées

Li n'y en a pas un sur cent, et pourtant ils existent, les espérantistes. Le vieux rêve humaniste du docteur Zamenhof a la vie dure. Sa langue internationale qui doit permettre aux Hommes de se comprendre, continue à être enseignée de par le monde. Le prochain congrès international se tiendra en 1998 à Montpellier. A Perpignan, le centre d'espéranto regroupe une centaine de personnes. Et forme une vingtaine d'espérantistes par an...

La petite vitrine s'ouvre sur l'avenue de la Gare. Neuf lettres au-dessus de l'entrée : ESPE-RANTO. Espéranto comme espoir ou espérance. La porte poussée, un barbu débouarné vous accueille. C'est Charles Gérard-Voinçon, le secrétaire général du centre. Quelques mots, et il vous entraîne dans une arrière salle dans laquelle se trouve le bureau de René Llech-Walter. L'homme est assis à sa table de travail. René Llech-Walter, c'est l'âme de l'espéranto dans les Pyrénées-Orientales. Le visage émacié d'un homme qui a pratiquement vécu avec le siècle, de grosses lunettes pour

tenter d'améliorer une vue déficiente, mais un rayonnement, un amour de la langue et de l'humanité évidents. L'homme a suivi l'évolution de l'espéranto dans les P.O. presque depuis l'origine. "Avant la guerre de 14-18, il y avait un groupe d'espérantistes à Perpignan, raconte-t-il. Il s'est un peu étioilé à cause de la guerre. En 1921, on a décidé, avec mon frère, de créer un centre d'étude. On a trouvé des locaux, mais nous n'avions pas de bureau, pas de chaise, pas de meuble de rangement. Un ami nous a indiqué que quelqu'un avait tout ce mobilier et qu'il consentirait certainement à nous le céder. Il se trouve que le quel-qu'un était un professeur qui enseignait l'espéranto et, qu'effectivement, il a bien voulu donner son mobilier de bureau à la condition qu'il puisse venir dans notre centre d'étude pour livrer des cours de langue internationale. C'est ainsi que j'ai appris l'espéranto. Avec mon frère, on a alors reformé le centre culturel espérantiste des Pyrénées-Orientales".

Une langue simple avec 16 règles en tout et pour tout

Depuis, évidemment, Llech-Walter n'a plus lâché la langue internationale. Il est un des doyens parmi les six millions d'espérantistes répartis dans près d'une centaine de pays dans le monde. La conviction qu'il entretient pour la langue créée par Zamenhof l'a conduit à enseigner l'espéranto dans un stalag pendant la guerre en faisant croire à ses gardiens qu'il s'agissait d'espagnol. Hitler, comme Staline d'ailleurs, avait en effet interdit l'enseignement et la pratique de l'espéranto. Ce qui devait rapprocher les hommes et les peuples ne devait pas leur convenir.

"La réalité, confie Llech-Walter, c'est que c'est pratique. Dans chaque ville, il y a un délégué qui reçoit les espérantistes et qui les guide. J'ai reçu des Bulgares,



Charles Gérard-Voinçon, le secrétaire général du centre (à gauche) et René Llech-Walter le président toujours présents pour enseigner et promouvoir l'espéranto

ici : on se comprend parfaitement. On parvient à des échanges très productifs. J'ai pu voyager dans bien des pays dans le monde grâce à l'espéranto. C'est une langue simple avec 16 règles en tout et pour tout, sans exception. Le Dr Zamenhof disait que c'était une langue auxiliaire d'intercompréhension entre tous les peuples. Une langue neutre qui peut être apprise par tous. C'est extrêmement facile. Il faut un an pour apprendre l'espéranto, dix ans pour apprendre l'anglais". L'espéranto est facile à apprendre, mais son développement n'a pas été celui que l'on était en droit d'espérer. La raison est simple selon René Llech-Walter : "Le Dr Zamenhof était un humaniste. Il voulait la fin des guerres. Il s'est dit "Si les peuples se comprennent, ils vont commencer à se connaître et à s'estimer". Les gouvernements ne l'ont pas voulu. Ils l'ont freiné".

"Un avenir pour l'espéranto"

L'espéranto a plus de cent ans aujourd'hui. Avec l'hégémonie de l'anglais qui se dessine, la question de son avenir se pose. Pour le président du centre culturel espérantiste des P.O., il n'y

pas de doute : "L'espéranto a supporté deux grandes guerres, et il est encore là, bien vivant, et il avance. Le nombre d'espérantistes se maintient avec des structures solides. Nombre de revues espérantistes sont publiées et tiennent le coup. Il existe un groupement international de jeunes qui apprend l'espéranto. Celui-ci va se développer.

Ce que nous voulons, c'est le maintien des langues nationales plus l'espéranto". Et avec ça, un credo qui explique et justifie le combat qu'il mène depuis plus de soixante-dix ans pour la promotion de la langue internationale : "L'espéranto, c'est la langue internationale de l'amitié".

A.G.

La plus petite grammaire du monde

Louis Zamenhof voulait créer une langue qui soit facile à apprendre par tous. Il s'est donc appuyé sur les langues existantes, en a tiré les sonorités les plus facilement prononçables, s'est appuyé fortement sur les langues latines, et a élaboré patiemment l'espéranto. Le but a toujours été de simplifier la langue. Ce à quoi il est pratiquement parvenu, puisqu'il a pu dire "Je suis arrivé à obtenir la plus petite grammaire du monde".

Zamenhof, une utopie

Le créateur de l'espéranto est un jeune humaniste polonais né le 15 décembre 1859 à Bialystok. Convaincu de la nécessité d'une langue internationale neutre pour le bien des hommes, il a consacré depuis son enfance sa vie à la création et au développement de l'espéranto. Celui-ci est né officiellement en 1887 et a connu dès le début un énorme succès, notamment à travers des congrès internationaux. Louis Zamenhof exerçait la profession d'ophtalmologiste. Il est décédé le 16 avril 1917, alors que la première guerre mondiale détruisait l'Europe. Une guerre qu'il pensait pouvoir éviter, justement, grâce à l'espéranto.

Espéranto

René Llech-Walter, président du centre culturel espérantiste des P.O., a été pendant dix ans président fédéral de l'association française espérantiste. L'association compte 10.000 membres en France. Il y a un groupe dans toutes les villes. Le centre culturel espérantiste des P.O. est situé avenue Charles de Gaulle (ex-avenue de la Gare). Des cours y sont dispensés tous les mardis et mercredis.
Renseignements au 04 68 55 51 77

MONTPELLIER

KUNVENO DE LA 4-a de DECEMBRO 1996

9 homoj ĉeestas.

- 1) Yvette Vieme bonvenigas kaj diras al ĝeĉeestantoj ke ŝi ricevis leterojn:
- a) el S-ro Coffinet pri ĝemeliĝo kun esperantistaj kluboj en Malagasio.
 - b) el S-ro Hénin pri manifesto de Prago; ĝeĉeestantoj subskribos tiun manifeston dum venonta loka kunveno.
 - c) el kultura esperantocentro en La Chau-de-Fonds, reklamilo pri staĝoj.
 - ĉ) el nia najbara esperantogrupo en Béziers kiu organizas festenon kaj ludojn por festi zamenhofan tagon, la 14-an de decembro 1996.

2) Financa raporto:

- a) Annick Tora sciigas ke 25 homoj aliĝis en 1996, kaj ke la loka esperantogrupo disponas pri ĉirkaŭ 6500F.
- b) Ŝi atentigas nin pri monstato de la kaso; bona, sed por rajti kunveni en Ĉiesdomo, necesas lasi ĉekon de 2500F, tio estas grava monsumo por asocio.
- c) Ĉiujara monsumo pri asekuro de la grupanoj ĉiam altiĝas: Yvette Vieme rememoras al ni ke la ĉiujara Internacia Esperantosemajno en Sète pagas duonon de tiu sumo.
- c) Interparolado pri nova jara kotizo: post longa debato, ĉiu konsentas pri 105F ĉar jarabono al Sud-Francia Stelo plialtiĝis je 5F.
- d) Interparolado pri senpaga abono al SFS por 4 novaj gelemantoj de Jeannine Bony (konsentite), por malnovaj gelemantoj (loĝantaj apud Montpellier) per perkorespondaj kursoj de Claude Cayzac (konsentite, sed maksimume 10).
- e) Konsento pri donaco de korespondadanonco en Heroldo de Esperanto al tre juna lemano de Jeannine Bony.

La Sekretario Louis Ensuque



Pareloj kaj vojindikiloj en Montpellier jam mencias la okazigon en 98 ...de la futbolkonkuro. Imagu, kiom ili efikus, se ili ankaŭ reklamus...por la Universala Kongreso de Esperanto!

Dum tiu UK estas antaŭviditaj piedaj vizitoj de la urbo. Ni alvokas al la Montpellieranoj, kaj ankaŭ al tiuj, kiuj bone konas la urbon, por gvidi unu aŭ plurajn el tiuj vizitoj. Antaŭ la UK ni pripensos la vojiradon kaj la komentariojn. Ne timu, ni helpos vin pretiĝi por la evento! Anoncu vin al la grupo de Montpellier aŭ al SFS. Anticipan dankon!

NIMES

Ci-poste parto de longa artikolo kun foto, kiu aperis antaŭ nelonge en "Le Provençal" memore de nia amiko Valo, kiu forpasis antaŭ kelkaj monatoj.

Raymond Laval, un espérantiste érudit

A la Sorbonne, où le groupe parisien se réunissait alors, il présenta des conférences en Espéranto. Notamment une sur Frédéric Mistral.

A 65 ans, libéré de ses occupations professionnelles, il voyagea en Europe continuant toujours à prendre contact avec des espérantophones locaux.

Mais surtout, il se consacra

à l'écriture. Il était depuis de longues années, secrétaire du comité littéraire d'une grande association espérantiste. Il le resta. Il écrivit quatre livres autobiographiques et traduisit une vingtaine d'oeuvres d'auteurs très divers.

L'hommage des Avignonnais

Très cultivé, parfait "honnête homme" pacifiste, Raymond Laval était un homme

très courtois, tolérant, ouvert à tout et à tous, fidèle en amitié.

Epris de minéralogie, il légua ses collections au musée de Nîmes, ville où il se retira.

Devenu aveugle à 90 ans, il se rapprocha de sa famille et s'installa avec son épouse à la maison Van Gogh d'Avignon où il s'est éteint il y a quelques mois.

Jusqu'à son dernier souffle, il continua à fournir des articles à une revue espérantiste et à correspondre avec ses amis du monde entier. Il légua

son corps à la faculté de médecine de Montpellier.

Parfaitement trilingue (français, occitan et espéranto), Raymond Laval était particulièrement fier de sa traduction de Mistral (Poème de Rodano).

La vie et l'histoire de Raymond Laval ont été au programme de la dernière rencontre espérantiste organisée par le cercle culturel espéranto d'Avignon, dernièrement à la Souvine.

DU 23 FEVRIER AU 02 MARS 1997

PROGRAMME

8^eCHANT CHORAL
et
ESPERANTO

Ce stage est réalisé pour
le CHŒUR ESPERANTO TRANSPYRENE
par le Cercle d'Etudes Espérantiste de l'Ariège
avec l'aide du centre d'accueil de la Freychède
et des chorales locales.

INFORMATIONS: 0561.608.683 et 0561.681.744.

Chaque jour de 9 heures à midi et de 17 à 19 heures

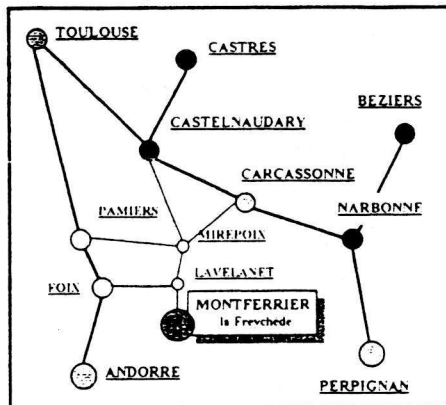
CHANT CHORAL

Sous la direction de: Martina GAZDEK, chef de chœur
à ZAGREB (Croatie). Interprétation d'oeuvres tradition-
nelles, classiques, modernes et originales.

Les après-midi seront réservées au ski de fond, à l'étude
de l'Esperanto ou à des visites touristiques et culturelles.

Les soirées seront dédiées aux jeux, à la détente, aux débats
et aux échanges avec d'autres chorales locales.

N.B. : Si des stagiaires non-choristes assez nombreux
s'annoncent, nous organiserons des cours d'initiation à
l'Esperanto et des jeux aux heures "chant".



BULLETIN D'INSCRIPTION

à retourner à Georges COMTE
07, Rue de L'ESPERANTO
09120 ST FELIX DE RIEUTORT

- Prénom:
- Nom:
- Né(e) le :
- Adresse :
- C.P. Ville :
- Téléphone :
- Profession :
- Voix : Soprano Alto Ténor Basse
- Je réserve :chambre(s) avec lit à 2 places
.....lits 1 place en chambre à 2-4 lits

TARIFS (sans hébergement)

Inscriptions	jusqu'au 15. I. 1997	après le 15. I. 1997
<15 ans ou 3e d'une famille participante	160,00 FFs	240,00 FFs
de 15 à 26 ans ou 2e d'une même famille	240,00 FFs	320,00 FFs
> 26 ans	320,00 FFs	400,00 FFs

Règlement à l'ordre de : C.E.E.A. CCP 2579 34 E TOULOUSE

Je verse FFs d'inscription
..... FFs d'arrhes (minimum 500FF) pour
les repas et l'hébergement (comptez max. 1200 FF)
SIGNATURE :
(obligatoire)

En cas de déstagement (jusqu'au 31 février) seuls les prix des repas sont remboursés

52-A SAT-AMIKARA KONGRESO



La 52a Kongreso de Sat-Amikaro okazos en Limoges
(Haute-Vienne) de la 29a ĝis la 31a de Marto 97,
en kultura centro Jean Moulin lokita en nova kvarta-
-lo Beaubreuil norde de la urbo.

Informas Isabelle Jacob, Pomarbo, 87200 Saint-Brice,
Telefonnumero 05-55-03-54-76.

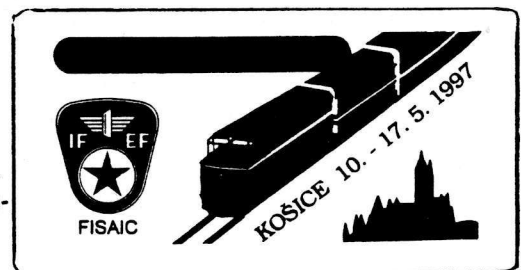
Samtempe kiel la 52a kongreso disvolviĝos "infana
kongreseto". La programo estas havebla de SFS.
Estas ankaŭ organizita konkurso de infandesegnaĵoj
(limdato de sendo : la 1a de marto) laŭ du temoj :
a) miloj da lingvoj kaj unu tero. Kiel fari? Kiel fratiĝi?
b) reklamo kiu allogas al la lernado kaj uzado de E°.
Petu la kompletan regularon !

Kvankam samdate disvolviĝos interesa E°-semajno en Germanio (vidu p. 9), ni rekomendas
al vi la kongreson de IFEF (Fervojistoj) en Košice - Slovakio, proksime de la hungara limo,
de la 10a ĝis la 17a de Majo. Ni renkontis la organizantojn dum lasta somero kaj povas
certigi, ke la programo estos tre alloga kun multaj vizitoj kaj ekskursoj.
En la landoj de orienta Eŭropo, kie la E°-movado pli frue prosperis, estas nun demandoj kaj
hezitemo, ĉar la ekonomia situacio antaŭenmetis novajn
prioritatojn. Niaj geamikoj en Orienta Eŭropo atendas
nian subtenon, ekzemple per partopreno en la tieaj E°-
arangoj.

D-ro E. Coffinet (Nice) proponas klubajn ĝemeliĝojn kun
grupoj el la tria mondo por "helpi fratece kaj efike sen
infanecigo nek humiligo, kun minimume da peza kaj senhuma-
-na burokratismo". Kial ne sendi legitajn E-gazetojn al
afrika klubo aŭ pagi abonon por ili?

Tutmondigo de Esperanto ankaŭ dependas de ni.

J.H.



sabate, 10/05/1997 - marde, 13/05/1997
ESPERANTA KULTURA FESTIVALO EN AALEN

marde, 13/5/1997 - vendrede, 16/5/1997
EŬROPA JUNULARA PARLAMENTO EN STUTTGART

vendrede, 16/5/1997 - lunde, 19/5/1997
EŬROP-UNIA ESPERANTO-KONGRESO EN STUTTGART

alta protektanto: Germana Prezidento Prof. D-ro Roman Herzog

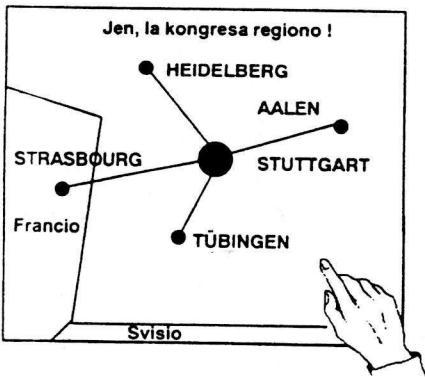


Stuttgart atendas vin!

Eŭropa Esperanta-Kultura Semajno 1997 en Aalen / Stuttgart



**Aalen / Stuttgart
 10 - 19 majo 1997**



Esperanta Kultura Festivalo en Aalen

... celas ne nur al la Esperanta publiko, sed same al la plikonatigo de nia kulturo al la ekstero. Okazos tre diversaj prezentadoj de nia kulturo - kaj por Esperantistoj kaj por ne-Esperantistoj. Tiu ligo estas esenca ĉar ja oftas Esperantaj kulturaj aranĝoj, sed ilin ĉeestas ĉiam nur Esperantistoj. Ni volas prezenti esence esperantajn kulturajn samkiel la internacian kulturan diversecon kaj riĉecon pere de Esperanto. La aranĝo estas finance subtenata de la urbo Aalen.

Eŭropa Junulara Parlamento

paralele:
ekskursa programo en Stuttgart

La junuloj diskutos kun fakuloj kaj politikistoj (ne-Esperantistaj) en laborgrupoj, ellaboros proponojn por la politikistaro el la vidpunkto de junuloj el oriento kaj okcidento kaj prezentos tiujn rezultojn en formo de „parlamento“, kies debatojn povos sekvi la publiko. Por tiu aranĝo aperis aparta aliĝilo kaj dua bulteno.

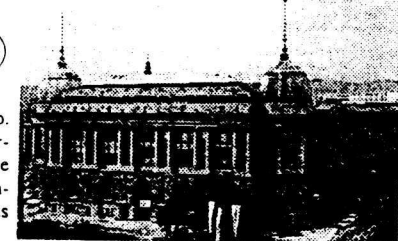
**Eŭrop-Unia Esperanto-Kongreso en Stuttgart
 16 - 19 majo 1997**

9 tagoj plenaj da informo, distreco, internacieco kaj Esperanto

... celas al nia movado, sed ankaŭ prezenti nian movadon al la ekstero. En la centro de la kongreso nek estos fakkunvenoj nek asociaj jarkunvenoj, sed diskutoj en la movado pri Eŭropa politiko ĝenerale kaj ankaŭ pri lingvopolitiko. Ni montru al la-ekstero, ke Esperantistoj sukcese praktikas transliman kunlaboron jam nun kaj do povas partopreni en la diskuto. Dum la kongreso okazos prelegoj pri Eŭropa politiko, laborrondoj pri la strategio kaj agado de la Esperanto-movado en EU, prezentoj pri la rezultoj de la du antaŭaj aranĝoj kaj kulturaj prezentoj.

.....
 Aalen kaj Stuttgart estas du urboj en la germana federacia lando Baden-Württemberg. Ĝi havas 9,3 milionojn da enloĝantoj sur 35 741 km² kaj situas en la sudokcidenta parto de Germanio, lime al Francio kaj Svisio. Kiel ĉiuj germanaj landoj ĝi havas propran konstitucion, parlamenton, registaron kaj ĉefurbon.
 La ĉefurbo de Baden-Württemberg estas Stuttgart, kiu havas 573.000 enloĝantojn. Ĝi situas en valo de la rivero Neckar, ĉirkaŭita de montoj kun vinbergardenoj. Stuttgart estas unu el la germanaj centroj de tekniko kaj kulturo. En la antaŭurbo Sindelfingen estas produktata la fama aŭto Mercedes, en la urbo troviĝas multe da diversaj muzeoj kaj galerioj.

.....
 Aalen situas ĉ. 70 km oriente de Stuttgart, rande de la montaro Alb (ŝvaba juraso) kaj lime al la federacia lando Bavario (Bayern). Aalen estis fondita de la Romianoj, ĝis 1803 ĝi estis libera urbo, rekte respondeca al la germana imperiestro. Kun 65 000 enloĝantoj Aalen estas mezgranda urbo, en ĉirkaŭo de kampoj kaj arbaroj. En la urbo situas la Germana Esperanto-Biblioteko kaj la urbo jam dum kelkaj jaroj kune kun FAME-fondajo transdonas la konatan Esperanto-Kulturpremion.



Haus der Wirtschaft la kongresejo en Stuttgart

**10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19**
Stuttgart Aalen
 Eŭrop-Unia Esperanto-Kongreso Eŭropa Junulara Parlamento Esperanta Kultura Festivalo antaŭkongresaj ekskursoj

PROVIZORA PROGRAMO (nur elekto de programeroj)

sabato: ekspozicioj, libromarketo, pacludo, internacia bankulturo, vespere koncerto de Kajo
 dimaĉo: ekumena diservo, literaturaj prelegoj, kontraŭrasisma seminario, popolaj dancoj, pup teatro, Internet, diskuto pri internaciaj familioj, vespere teatro
 lundo: literatura promeno, prelegoj - i.a. Vieno: kulturponto inter okcidento kaj oriento, vespere: komuna grilroŝtado kaj koncerto de Jomart kaj Nataŝa el Kazahstano
 mardo: mallongaj programeroj, fermo de la festivalo, libera tempo en Aalen; transporto de partoprenantoj de la Eŭropa Junulara Parlamento al Stuttgart
 merkredo: tuttaga transporta ekskurso de Aalen al Stuttgart, ura Schwäbisch Hall, alveno en Stuttgart ĉ. 20.00 h.
 ĵaŭdo: tuttagaj ekskursoj al Tübingen/Hohenzollern, Heidelberg aŭ Nigra Arbaro
 vendredo: duontagaj ekskursoj, i.a. Ludwigsburg, Daimler-muzeo, ŝtata galerio, urboĝvidado; vespere: interkona vespero de la Eŭrop-Unia Esperanto-Kongreso
 sabato: solena malfermo, prelega enkonduko en la strukturojn de Eŭropa Unio, prelegoj de fakuloj kaj poliŝtistoj kun diskutoj, fakgrupaj kunvenoj, ekskursoj; vespere: bufedo
 dimaĉo: podia diskuto pri "Edukado en pligrandiganta Eŭropo" kun poliŝtistoj, fakuloj kaj Esperantistoj, fakgrupoj, membrokunveno de naciaj asocioj, ekskursoj
 lundo: fina debato de la kongresaj rezultoj, solena fermo

Loĝado
 Bv. noti kiel forirdaton, la tagon de la lasta mateno, ne de la lasta tranokto. Ĉiuj prezoj estas en Germanaj Markoj por unu nokto kaj por unu persono kaj inkluzivas matenmanĝon.

en Aalen:

kategorio	1-lita ĉambro	loko en 2-lita ĉambro
1	145	105
2a/2b	80	61
3a/3b	52	47

junulargastejo: junuloj ĝis 26 jaroj 20 GM, aliaj 25 GM

en Stuttgart:

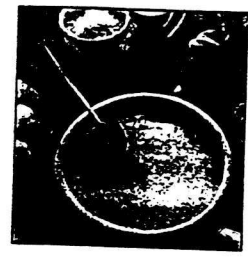
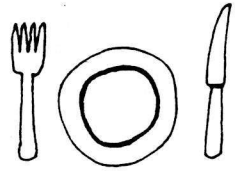
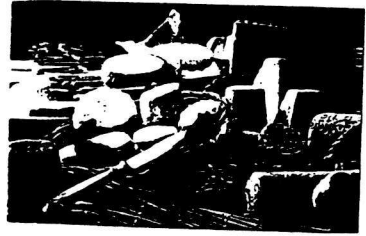
hotelo	1-lita ĉ.	loko en 2-lita ĉ.	loko en 3-lita ĉ.
01 Inter-Continental		140	
02 Im Schloßgarten	200	120	
03 Maritim	190	120	
04 Unger	180	115	
05 Ketterer	145	102	
06 Kronen	95	90	
07 Royal	110	85	
08 Hotel Wartburg	110	85	
09 Hansa-Hotel	80	65	
10 IB-Gästehaus	75	57	
11 Alte Mira/Museumstube			
kun duŝo en la ĉambro	75	65	60
sen duŝo en la ĉambro	67	57	52
12 Comfort Inn	95	52	
13 Viva-Hotel	75	46	
14 Junulargastejo (nur 12-16 majo)	28 GM		
15 Trampelpoint	junuloj ĝis 30	19 GM, aliaj 24 GM	

Junuloj aktivas... kaj invitas.

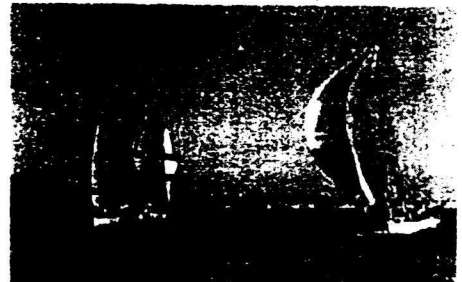
Post sukcesa ĉokolada semajnfino, fromaĝa semajnfino en Grenoble (4-6 Aprilo), ĉokolada internacia seminario (Claveyson en Septembro), kaj fiŝa semajnfino en Montpellier en Marto 98

FROMAĜO

Ni gustumados diversajn fromaĝojn aranĝitajn laŭ diversaj manieroj. Kiajn rilatojn havas la receptoj kun la regionaj kutimoj? Kiun gravecon havas la fromaĝo en la regionaj receptaroj? Ni jam prizorgas aranĝadon de la venontaj gas tronomiaj semajnfinoj. Kiujn temojn ŝatas la frandemuloj? Kie kaj kiam okazigi tiujn renkontuĝetojn? Ni pridiskutos la politikajn aspektojn de la tradiciaj fromaĝoj. Kiel politikaj decidoj efikas sur aperon aŭ malaperon de fromaĝoj?



For l'Enuo,
Sen Tema Optimismo!



Ĉu vi neniam revis sunumadi dum unu semajno marborde, en la "Côte d'Azur" en suda Francio?

Internacia junulara renkontiĝo
Saint-Raphaël - Francio
1 - 7 Aŭgusto 1997

Kaj des pli se estus en esperanta etoso?
Kaj se plie estus en Aŭgusto?
Tuj post IJK? Apud Italio?
Kaj malmultekoste konsiderante, ke temas pri valora turisma regiono?
Kun multaj surprizoj???

La mediteranea maro estas nur 20 minutojn piede kaj la eblecoj sportumi estas multaj: submara plonĝado, naĝado, veltabulo, sportaj padoj...

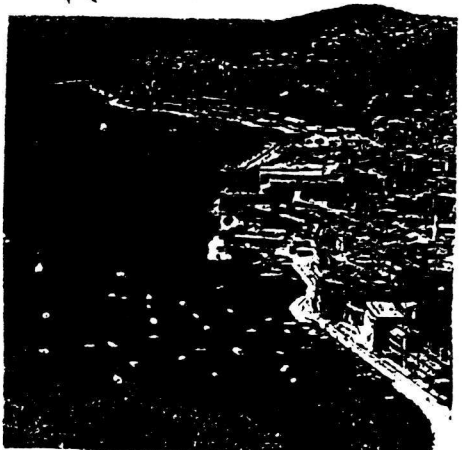
Por tiuj, kiuj preferas la naturon, la montaro "Esterel" estas tute apude: migradoj, biciklado...



Saint-Raphaël troviĝas en provenca regiono,

fama pro ĝia parfum-industrio, la gusto de ĝiaj tipaj manĝaĵoj, la bunteco de la arte- kaj manfaritaĵoj, kaj la ĉarmeco de ĝia kamparo kun multaj promeneblecoj.

FESTO, kiel la unua eldono en Lyon en Majo 96, plu estos sentema, sed vi povos daŭre kontribui per viaj propraj programeroj. Ne hezitu do!



JEFO proponas al vi konkretigi viajn revojn!!!

Dum unu semajno, ni invitas vin en Saint-Raphaël (Sankta

Rafaelo), vere marborde, 30 km de Saint-Tropez, 80 km de Nice, 120 km de la itala landlimo.

En dek-hektara parko kun pinoj, cikadoj, lavendo, rosmareno kaj olivarboj, vi tendumos agrable (aŭ, se vi preferas, vi povos loĝi en ĉambroj).



Kotiztabelo

Ĉiuj prezoj estas en francaj frankoj (FRF).

	tendumado	ĉambro	memzorgantaj
ĝis 31/01/97	850	1300	340
ĝis 31/05/97	970	1400	410
poste	1090	1500	480

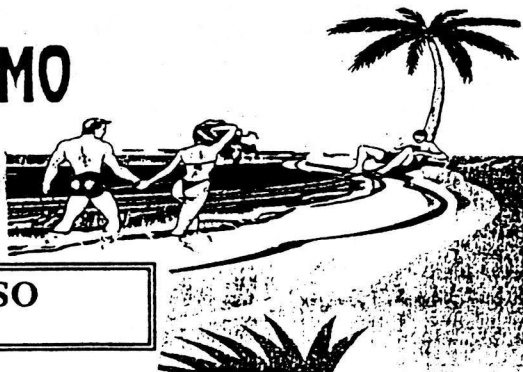
Partoprenkondiĉoj:

- ◆ Tiuj prezoj inkluzivas por ĉiuj la loĝadon (6 tranoktoj) kaj la manĝadon (tri manĝoj en ĉiuj 6 tagoj) krom por memzorgantoj kiuj disponas nur pri loko por siaj tendoj. Oni liveros la manĝojn de la vespero de la 1-a ĝis tagmezo de la 7-a de Aŭgusto.
- ◆ La tendumantoj devas kunporti sian propran tendon, sed eblos loĝi sub komuna tendo kontraŭ surloka pago de 100 FRF por A-landanoj aŭ 50 FRF por B-landanoj. Kunportu vian dormosakon kaj matracon.
- ◆ La ĉambroj en la domoj estas du- aŭ trilitaj. Krome la nombro de litoj en tiuj ĉambroj estas limigita rezerve frue!

Detaloj haveblas de SFS.

7-a EŬROPA ESPERANTO-FORUMO

56-a HISPANA ESPERANTO KONGRESO



7-a INTERNACIA ESPERANTO -KONGRESO

VALENCIA 8-13 julio 1997



Valencia, urbo kun preskaŭ unu miliono da loĝantoj, rande de la maro, dum multaj jaroj loko transpasata de ĉiaspecaj turistoj vojaĝantaj al la Blanka aŭ al la Suna Marbordoj, estas turisma allogo per si mem, kun alitro kiu ne estas limigita al la someraj monatoj. Ĝia Historia Centro donas la impreson de malnova urbo kun araba diagramo, en kiu estas interloktaj interesaj gotikaj monumentoj. La lago "Albufera" kaj la mediteranea arbaro la "Devesa" troviĝas inter la plej gravaj malsekaj areoj de Eŭropo, kun propra kaj tre interesa ekosistemo, kie la naturamantoj povas rigardi milojn da anseroj kaj aliajn naĝbirdojn, kiuj flugas dum siaj migroj, kaj ankaŭ povas ĝui ĝiajn belajn plaĝojn, posedantaj altkvalitan turisman infrastrukturon, kiu konsistas ekde kvinstelaj hoteloj ĝis grandaj kaj bone ekipitaj kampadejoj, sportaj instalaĵoj, kaj restoracioj kie eblas gustumi tipajn valenciajn manĝaĵojn.

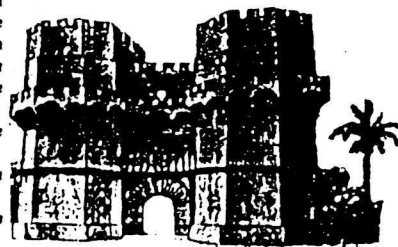
Valencia estas ankaŭ sidejo de internaciaj foiroj kaj kongresoj, scenejo de tradiciaj festoj, kiel la tutmonde konata "Fallas", loko de renkonto de mediteraneaj kulturoj.

Valencia estas la urbo de la monumentoj gotikaj, renesancaj kaj barokaj en kiu vibras popolo agrikultura kaj industria kun spirito de plibonigo.

Valencia, mediteranea kaj eŭropa urbo, atendas la vizitantojn por pruvu ke la gastamo de ĝia popolo tras transen de la topikajoj.

Valencia estas la urbo kiu bonakceptas kaj ofertas la bonon de la milda klimato, la horizonton de la maro kvieta kaj luma, la fekundon de siaj ĝardenoj. Estas pli ol printempa vetero kiu odoras je oranĝfloroj.

Valencia estas la urbo kie okazis la 78-a Universala Kongreso de Esperanto, rute ne forgesibla.



Kaj Valencia estas multe plii.



DUMKONGRESAJ EKSKURSOJ



DUONTAGAJ: D1.- HISTORIA VALENCIO.. 1.000 pta D2.- LAGO ALBUFERA KAJ PLAĜO..2.000 pta
D3.- AL LA MARO! ... 1.200 pta D4.- NOKTA VALENCIO (kun vespermanĝo kaj dancado).. 6.800 pta
TUTTAGAJ(kun tagmanĝo): E1.- ARAGÓN (Teruel ,Albarracín).. 5.200 pta E2.- ORANĜFLORA MARBORDO .. 4.600 pta
POSTKONGRESAJ EKSKURSOJ: P1.- MADRIDO KAJ ĈIRKAŬAĴOJ,14-18 julio...62.000 pta(74.500 unulita ĉ)
P2.- ANDALUZIO (Sevilla, Córdoba,Granada), 14-18 julio... 62.000 pta (74.500 unulita ĉ.ambro)

Por kompletigi la informojn de SFS 138 :

Pri loĝado :

- en "complejo educativo **Cheste** (21 km. de Valencio), en kvarlitaj ĉambroj por 5 tagoj: kun plena pensio :11700 p-toj, kun matenmanĝo : 6800 p-toj, nur loĝado : 6000 p-toj
- en universitataj hoteloj (kvartalo de la kongresejo)
 - en 2lita ĉambro kun pensio :18000 p-toj, kun matenmanĝo 13000 p-toj
 - en hotelo tristela :2lita ĉambro kun matenmanĝo :unu nokto :5000 p. (unulita ĉ.:6400 p.)
 - en hotelo 4stela " " 8000 " 11200
 - en hotelo 5stela : " " 10000 " 15800

Post la la de Majo, aldoniĝas 20% ; Post la la de Junio la LKK ne garantias loĝadon. Mendiloj estas haveblaj de SFS

KONCIZE (pri ricevitaĵoj)

Ankoraŭ pljbelaspektas "Esperanto-info", informilo en la franca (ĉe R.Llorens/Mice), "Asistilo" aperas regule 32paĝa (religikompara revuo,organo de Asisti (Presbytere-09800 Balagué). "Espéranto Rhône-Alpes", "sezona" bulteno de la samnoma federacio, en la franca,provizore 4paĝa (ĉe P.Lécaille BP3019 69394 Lyon Cedex 03-abono 20F) ĵus naskiĝis. Muzika laserdisko "Esperanto" estis lanĉita en Hispanio (ref 0630-17124-2) kaj la roksembleo "Persono" eldonis novan albumon "Povus esti simple", aĉetebla ĉe Vinilkosmo/Eurokka. Fine ni salutu la eldonon de informbroŝuro pri Hungario, kun multaj praktikaj informoj. Imitinde por la UK 98 (pri Francio) .



Ĝi estas asocio laŭ leĝo 1901 (vidu la Oficialan Ĵurnalon de la 1a de Majo 1996).
La kunvenoj estas ĉiumonataj.

Kreiĝis laborgrupoj, kiuj zorgas pri sekretario, kasoj (inter aliaj estis preparitaj buĝeto kaj peto de subvencioj), pri kongresejo (estas rezervitaj la salonoj de Le Corum kaj de la apuda Rabelais, kiujn ni vizitis), pri loĝado (3000 hotellitoj en Montpellier, eblecoj en studentaj loĝejoj), pri informado (pretaj : afiŝoj, glumarkoj, presdosiero, baldaŭ la Unua Bulteno -por allogi la partoprenantojn de la kongresoj dum 1997), pri turismo (proponoj jam pretaj sed dependas de surlokaj vizitoj, kontaktoj kun la diversaj turismaj oficejoj por akiri faldfoliojn, videobendojn, uzotajn dum venontaj kongresoj), pri infankongre-
-seto (loko rezervita en Sommières, distanca je 30 kilometroj de M.), pri programo (laboro laŭ indikoj de Nikola Raŝić, Konstanta Kongresa Sekretario kaj de la lastaj kongresoj), pri artaj aranĝoj (la artistoj ne mankas sed grava demando bezonus respondon : ĉu la buĝeto pri artaj aranĝoj permesas decan pagon de la artistoj?), pri komercaj rilatoj (serĉado de mecenatoj, "sponsoroj"), pri akcepto de kongresanoj (unue en Parizo, due en la Montpelieraj flughaveno kaj stacidomo), pri giĉetoj (la teamoj de tiuj du lastaj fakoj stariĝas ; ĉefe ties membroj devas esti multaj). Jen la transiro al la grava punkto de la helpantoj : Estu pretaj por proponi viajn servojn ! Ni donos al vi detalojn, venontan fojon.

J. Bony

Kompare kun la listo de la LKK-anoj, kiu aperis en la lasta SFS, okazis kelkaj ŝanĝoj. Louis Ensuque kaj Jeannine Bony rezignis respektive de la prezidanta kaj vicprezidanta postenoj. Claude Nourmont, prezidanto de UFE, akceptis la postenon de prezidanto de la LKK. Pri la artaj aranĝoj Floreal Martorell nun respondecas, anstataŭ Bernard Legeay, kiu prizorgos la programon.

En Oktobro Radio Varsovio elsendis programon en esperanto kun intervjuoj pri la UK 98 faritaj dum la UK de Prago, fakte de Jean Hénin kaj Jorgos.

Europa

La peticio, kiun vi sendis pli frue al la Eŭropa Parlamento... estas akceptebla sed ne tro esperu post la legado de la letero de la Prezidanto de la komisiono pri peticioj...

Daŭre kreskas la nombro da Eŭroparlamentanoj, kiuj subtenas esperanton. Nun ĝi atingas 100 (13 el la 15 el Irlando, 15 el la 25 el Belgio, 25 el la 87 el Britio, 18 el Italio, 10 el Francio, ktp).

Daŭre la EP disponas pri monsumoj por promocii la "lingvan diversecon"...

Diversité linguistique

Le Parlement a approuvé un programme doté de 20 millions d'euros afin de promouvoir la diversité linguistique de la Communauté dans la société de l'information. Pour le Parlement, le droit d'accéder à l'information dans sa langue doit aller de pair avec la possibilité d'accéder à l'apprentissage de plusieurs langues. Il souhaite que, dans ce programme, des actions pilotes axées sur les langues régionales et minoritaires de la Communauté soient envisagées.

EUROPA-PARLAMENTET EUROPEAN PARLIAMENT PARLAMENTO EUROPEO
EUROPÄISCHES PARLAMENT PARLAMENTO EUROPEO EUROPEES PARLEMENT
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ PARLEMENT EUROPEEN PARLAMENTO EUROPEU



Committee on Petitions
The Chairman

Luxembourg
mw 026942 10.IX.1996

Monsieur Raymond BORE
481 Square Zamenhof
F - 73000 CHAMBERY

Objet : Pétition n° 323/96

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que la commission des pétitions a examiné votre pétition le 31 juillet 1996, et l'a déclarée recevable conformément au Traité sur l'Union européenne, dans le sens que son objet relève des domaines d'activité des Communautés européennes.

La commission des pétitions a examiné à plusieurs reprises des pétitions dont l'objet était d'inciter le Parlement européen à entreprendre une action en faveur de l'enseignement de l'espéranto. La position du Parlement européen sur l'emploi des langues et dans les institutions communautaires s'est fait connaître au cours des dernières années à travers divers rapports qu'apparemment vous avez eu l'occasion de lire puisque vous en citez des extraits dans votre pétition. Le principe retenu ne prévoit à l'heure actuelle pas une langue commune telle que l'espéranto, mais bien le "multilinguisme intégral", soit l'emploi de toutes les langues officielles et de travail de la Communauté. En outre, je vous rappelle que les programmes scolaires et l'enseignement des langues étrangères dans les écoles relèvent de la seule compétence de chaque Etat membre. D'autre part, le choix des langues à apprendre relève de la liberté individuelle.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

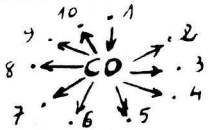
E. Newman

E. NEWMAN
Président de la commission
des pétitions

TRADUKOJ kaj INTERPRETISTOJ :

Kun intereso mi legis la artikolon de R. Boré en la lasta SFS (p.11).Sajnas al mi,ke la proponitaj solvoj pri la internacia komunikado malsamas,ĉar estas konfuzo inter traduko (skribe) kaj interpretistoj (parole).

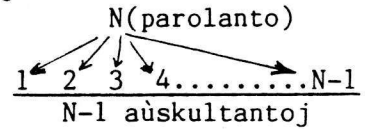
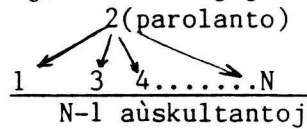
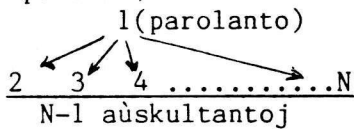
Ni konsideru la kazon de tradukoj skribe : 10 malsamaj lingvoj kun Centra Oficejo. Teksto en lingvo n° 1 estas sendita al la CO (post traduko, eble en esperanto) : 1 tradukisto. Poste 9 tradukistoj ĝin tradukos en la aliajn 9 lingvojn.Do entute 10 homoj,kiuj laboras siaritime,Serĉe oni povas imagi, ke ankaŭ iuj tradukistoj estas 3-4 lingvaj, do eble 4 tradukistoj sufiĉus.



Sed la afero estas tute alia, komplikiĝas, se temas pri tuja,sinsekva aŭ samtempa traduko. Tiam oni bezonas tre spertajn homojn kaj la CO ne povas ekzisti ! Oni devas rapidi,eĉ rapidegi.

KLARIGO DE LA FORMULO N(N-1) : N : delegitoj, N : lingvoj

La n° 1 parolas, restas N-1 aŭskultantoj, do N-1 tujaj tradukistoj necesas.



La interpretistoj estas signitaj per saĝetoj, do necesas N(N-1) interpretistoj. Se oni konsideras, ke la interpretisto de 1 al 2 povas ankaŭ funkcii de 2 al 1,ekzemple,kaj same por la aliaj, oni povas kontentiĝi per N(N-1).

Nun eniĝas homa vidpunkto : ĉu ni konfuzu² homon kun tubo por pneŭmatika depeŝo ? Evidente, 1 homo povas traduki de la itala al la germana kaj reciproke,same kiel tubo por iro k reveno. Tiel ni dividos per 2 la nombron de interpretistoj. Sed ĉu vi povas imagi tiun laboron ? Eble vi tradukis okaze de E-a prelego de eksterlandano : sinsekva (ne samtempa) traduko, eĉ kun iuj mallongigoj; estas penige, streĉe, tamen tio daŭras 1-2 horojn apenaŭ. Plie, kiam temas pri dialogo, vi devas traduki demandojn k respondojn, do senĉesa laboro.Ĉu homo povas profesie tiel daŭre labori ? Duobla laboro,duobla laceco,duobla salajro (??).

Alia punkto. Kiam temas pri altnivelaj rilatoj, estas problemo de fido aŭ malfido. Ekz : se Franca Prezidento renkontas Ĉehan Prezidenton, teorie 1 interpretisto sufiĉas N(N-1)/2= 2.(2-1)/2 = 1. Ĉu vere? ĉar ĉiu fidus je sia interpretisto ne al lia. Verŝajne eĉ aliaj laboristoj akompanas la ŝtatestrojn, kaze de malsano,akcidento...

El la 3 solvoj cititaj en la artikolo, neniu estas malĝusta sed ili respondas al diversaj kazoj :

1°) 10 lingvoj -10 tradukistoj kun CO valoras nur por skribitaj tekstoj.

2°) N(N-1)/2 : 10 x 9/2 = 45 valoras ankaŭ por tradukendaj tekstoj aŭ parole, se ni ne kalkulas pri streĉo,laceco. Fine,tro lacaj,eblas, ke la homoj eraros.

3°) N(N-1) : idala solvo,taŭga por la bona funkciado de tradukado.

Ĉu ni ne konsideru la homajn faktorojn ? Oni ne "povos vin vole ŝveligi la nombron", se vi klarigos la kialon de via kalkulo.

S.Authier

Lingvoj,lingvoj :

Antaŭ kelkaj semajnoj koliziis du aviadiloj super Hindio (Bharato). Laŭdire la skipo el Kazakio ne bone komprenis la instrukciojn de la kontrolistoj...en la angla. Pereis 350 homoj...

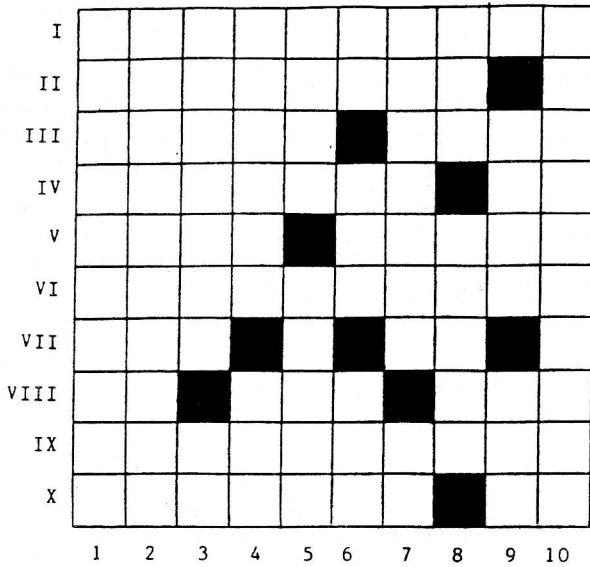
S-ro Bayrou, nia Ministro pri Edukado, reenkondukis la latinan por kvarono de la kolegianoj. Li ankaŭ intencas malgrandigi la nombron da instruhoroj de la unua lingvo (kutime la angla). S-ro Ferrari, nova Rektoro de la Akademio de Montpellier, volas subteni la instruadon de la lingvoj, kiuj utilas por rilati kun niaj najbaroj, do de la itala (eble li forgesis,ke li ne plu estas en la Akademio de Nico) kaj la hispana (eble li ne scias, ke niaj najbaroj parolas ...la katalunan)...

En Alĝerio oni decidis,ke la araba estos la sola oficiala lingvo (kio pri la berbera kaj la Franca?)... En Niĝerio,la "giganto de Afriko",eble la franca lingvo anstataŭos...la anglan. Esperanto ne povos esti la lingvo de Eŭropo. Tio aŭdiĝis sur "France Inter",kiu ricevis multajn mesaĝojn de la esperantistoj kaj asertis,ke tiun rolon povas ludi...nur nacia lingvo. sed kiu??? Ne gravas, se la franca ne estos elektata. Laŭ "Ipsos",firmo,kiu fakas pri opini-sondado,la gefrancoj estas la plej bonaj Eŭropanoj, ĉar 61% el ili bone parolas duan lingvon. Ni timu nenion, se la Eŭropa Unio akceptos novajn membrojn !

J.H.

DISTRA PAĜO

KRUCVORTOJ



HORIZONTALE

- I) Ĝentilaj(o).
 II) Komputist(o).
 III) Lacert(o) / Balkana litero.
 IV) Kreint(o) de ia Terismo / Dolora afikso.
 V) Ne tute plene / Flugiluj(o).
 VI) Ĉu gaja scienco ?
 VII) Azian(o) / s : Dio por ekkrio.
 VIII) s : Grupo / Sur azia sceno / s : Marĉolilio.
 IX) Seminta do.
 X) Kiel kolonoj / s : Pastro.

VERIKALE

- 1) "Dormiga" preĝ(o).
 2) La korpo-kuracisto.
 3) Grandaj ŝatataj fruktoj / s : Sperto.
 4) Frat(o) de Lanti / Iu ajn iel ajn.
 5) Servaĉ(i) / Oju do.
 6) Litomezo / Rabobest(o) / Orela, por kelkaj.
 7) Neuzitaj fajrohundoj / Dolora krio.
 8) Fine de cirkulero / Granda rampul(o).
 9) Simi(o) / Por fini sen fini.
 10) Kia surpriz(o) !

s : sone

BOPARO.

Solvoj de la 138-a

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I	F	R	U	K	T	I	D	O	R	O
II	O	■	P	R	O	V	I	Z	O	R
III	S	T	A	K	T	■	L	I	M	A
IV	F	■	N	A	S	K	■	R	A	N
V	O	G	I	V	■	K	L	I	N	G
VI	R	U	Ŝ	■	A	S	I	S	T	U
VII	E	V	A	K	U	■	K	O	I	T
VIII	S	E	D	A	T	I	V	■	K	A
IX	K	R	O	N	■	V	I	K	U	N
X	A	N	J	■	I	N	D	U	L	G

Intermiksitaj proverboj

Bernard Golden

Tiu ĉi kvizo konsistas el 25 konataj Esperantaj proverboj, kies unuaj kaj lastaj partoj estas intermiksitaj. Post tralegado de ĉiuj 25 eroj, provu kunmeti la partojn, kiuj formas la verajn proverbojn. Jen ekzemplo:

- A. Plej bone ridas, kiam boto nin premas.
 B. Najbaro ne ĝemas, kiu laste ridas.

Estas evidente, ke la du senc-havaj proverboj estas:

- A. Plej bone ridas, kiu laste ridas.
 B. Najbaro ne ĝemas, kiam boto nin premas.

1. Ne ŝovu la nazon tie fajro troviĝas.
2. De tro multa scio estas plej bongusto.
3. Kiu rompis la glason, li tutan manon postulas.
4. Hundo bojas, kiu neniam ion faras.
5. Hako post hako disfalas granito.
6. Nur tiu ne eraras, — buŝo parolas.
7. Kie fumo levigaas, homo vojas.
8. De guto post guto kreas la kranio.
9. Kie diablo ne povas, ankaŭ ombro troviĝas.
10. Ofte ĉapo de kampulo ne estas sur la hoko.
11. Se okulo ne vidas, herbo ne kovras.
12. Kiu volas mensogi, ordigu la kason.
13. Vivo sen modero estas la plej efika atako.
14. Nokte eĉ monstro ne bezonas jam ĉapon.
15. Vojon batitan koro ne avidas.
16. Nova balailo kovras kapon de saĝulo.
17. Gasto kaj fiŝo bone veturas.
18. Frukto malpermesita baldaŭ fariĝas malfreŝa.
19. Koro tro plena kondukas al mizero.
20. Donu fingron al avidulo, kiam dentoj elfalis.
21. Kiu bone ŝmiras, estas belulo.
22. Kiu perdis la kapon devas bone memori.
23. Nuksoj venis en fremdan vazon.
24. Kie lumo ekzistas, tien li sendas virinon.
25. Ankoraŭ la ezoko bone balaas.



12 ☺☺ JUNA AMIKO 96/3-4

*E/ "Receptareto
 por frandemuloj"
 eldonita de JEFO*

Por 4 personoj
 Preparado: 5 mn
 Kuirado: 10 mn

120 g da nigra ĉokolado.
 1/2 l da lakto,
 3 ovoŝlavo.
 1 glaso da sukera siropo.
 1 tekulero da vanilekstrakto

Ĉokoladlakto laŭ malnova modo

- 1 En mezgranda kaserolo fandu sur malforta fajro la pecigitan ĉokoladon kun iom da lakto. Kiam ĝi estas fandita kaj glata, solvu ĝin per la resto de la lakto kaj lasu surfajre.
- 2 En pelvo kirlu la ovoŝlavojn, aldonu la vanilon kaj la sukeran siropo. Vigle kirlomixu ĝis heliĝo de la preparajo.
- 3 Malrapide surverŝu la varman ĉokoladon zorge mikante la tuton.
- 4 Remetu en la kaserolon kaj varmigu sur malforta fajro senĉese kirlante ĝis densiĝo kaj ŝaumigo de la miksaĵo sen boligi ĝin.
- 5 Verŝu tuj en glasojn kaj surtabligu.
Estas malnova recepto, kiun oni preparas lastmomente kaj frandas tre varma en grandaj porcelanaj kajglasoj.

SFS 140 aperos fine de Aprilo
 Sendu viajn kontribuojn antaŭ
la 10a de Aprilo
 al J. Hénin /Rte de Montcayroux
 48500 La Canourgue
 Tel/Fax : 04 66 32 86 36
 Anticipan dankon !